

## Lumen

Selected Proceedings from the Canadian Society for Eighteenth-Century Studies  
Travaux choisis de la Société canadienne d'étude du dix-huitième siècle

LUMEN

## Preface

## Préface

Sébastien Drouin, Andreas Motsch et Craig Patterson

Volume 38, 2019

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1059268ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1059268ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

### Éditeur(s)

Canadian Society for Eighteenth-Century Studies / Société canadienne d'étude  
du dix-huitième siècle

### ISSN

1209-3696 (imprimé)

1927-8284 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

### Citer ce document

Drouin, S., Motsch, A. & Patterson, C. (2019). Preface / Préface. *Lumen*, 38, v–xi.  
<https://doi.org/10.7202/1059268ar>

All Rights Reserved © Canadian Society for Eighteenth-Century Studies / Société  
canadienne d'étude du dix-huitième siècle, 2019

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des  
services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique  
d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

<https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/>

éru  
dit

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de  
l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à  
Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

<https://www.erudit.org/fr/>

## Preface/Préface

The Canadian Society for Eighteenth-Century Studies Annual Conference was held in October 2017 in Toronto. Co-organized with the Northeastern American Society of Eighteenth-Century Studies, the event invited the eighteenth-century community to question the notions of the cosmopolitan and cosmopolitanism. A theme of such richness could not fail to attract considerable attention, and more than three hundred Canadian, American, and European colleagues participated in three days of lively papers, discussions, and events.

While this topic has already stimulated a great deal of work over the past decades, it was precisely in order to provide new approaches to this complex question that the Canadian Society for Eighteenth-Century Studies chose this subject. What, indeed, is cosmopolitanism? Who are these cosmopolites, or “cosmopolitans,” men and women who are “étrangers *nulle part*,”<sup>1</sup> and whose family is the human race? Congress participants highlighted several definitions of cosmopolitanism that flourished throughout the Age of Enlightenment to which these selected works all, in their own way, testify.

The two plenary speakers explored the richness and complexity of the conference’s theme: “From Cosmopolitans to Cosmopolitanism.” Sophie Wahnich, Research Director at the Centre National de la Recherche Scientifique, presented French revolutionary thought on cosmopolitanism by focusing on the place of foreigners during the French Revolution. The young Republic, on this point, moved from “enthusiasm to embarrassment.” David Womersley, professor at Oxford

---

1. «Cosmopolitain, ou Cosmopolite», in *Encyclopédie*, 1751, t. IV, 297.

University, highlighted the genesis of the young Edward Gibbon's thought on cosmopolitanism by studying the many manuscripts preserved in Lausanne in order to understand the works of this somewhat "pre-philosophical" Gibbon.

In addition to these plenary lectures that attracted a large audience, the conference was also the occasion for various events: Purcell's *Dido and Aeneas* was presented by the Toronto Masque Theatre; Katelyn Clark performed works by Haydn, the Dusseks, and Pleyel on the pianoforte; and librarian Leslie McGrath led tours of the Osborne Collection of Early Children's Books. The graduate student members of the Society were also very active. A round table discussion considered the wide range of careers available to young eighteenth-century scholars, and Toronto students organized a virtual exhibit of the collections held at the Thomas Fisher Rare Book Library, "Cosmopolitanism in the Archive."

Faithful to its tradition and editorial practices, the *Lumen* editorial team is pleased to present selected works from the 2017 *From Cosmopolitans to Cosmopolitanisms* conference.

Barbara Abrams, in "Rousseau's Moral and Legal Legacy: Hospitality and Alterity in *The Levite of Ephraim*," studies a little-known text of Jean-Jacques Rousseau, *The Levite of Ephraim*, in order to analyze how this biblically-inspired drama serves as an ethical fable used to define what is a foreigner in the eighteenth century, and more generally, to enrich our understanding of Rousseau's philosophy on the eve of publishing *The Social Contract*. In "Morgan, le 'négrillon' de Chateaubriand," Michèle Bocquillon brings more light on the appearance in Chateaubriand's *Congrès de Vérone* of a young African, probably offered as a diplomatic gift, an inclusion that suggests an influence of Madame de Duras' *Ourika* on the author of *René*. In "Frances Burney and the Marketplace," Lorna Clark explores the rich literary and social implications, in Burney's novels and journals, of the recent discovery that her mother owned a fan shop in London. Eric Miller's "Spenser, Ariosto, etc.: Elizabeth Simcoe Reads Canada" considers how Simcoe's construction of Canadian reality was determined by her considerable knowledge of European Renaissance epic. Laetitia Saintes, in "Germaine de Staël, citoyenne du monde: Le cosmopolitisme dans l'œuvre staëlien," explores the context that led to the

first French Romanticism in an eminently cosmopolitan setting: the Coppet Group. Italy, England, and Germany are thus at the very heart of a specific type of cosmopolitanism based on national differences and peculiarities. Adam Schoene, in “Staël’s Cosmopolitan Enthusiasm,” lingers at the time of Germaine de Staël’s exile, which coincides with the publication of *Corinne*. Silent eloquence and poetry led to the depiction of a poetic, polyglot, and therefore cosmopolitan literature. David Smith discusses the “Aspects bibliographiques du paratexte chez Mme de Graffigny -2” and continues his study of the material bibliography of the works of Mme de Graffigny by examining, among other things, frontispieces, prefaces, cast lists, ornaments stamps, paper, approvals, privileges, and errata. Leïla Tnaïnchi’s article “Benjamin Franklin francophile ou l’état ultime du cosmopolitisme” studies the American’s stay in Paris, where he was skillfully wearing the mask of a Quaker and therefore adapting his role to the theatre in which he played. In “Le luxe, instrument de pouvoir dans l’*Histoire de Madame la Marquise de Pompadour traduite de l’anglais (1759)* de Mlle Falques,” Isabelle Tremblay analyzes the splendours of the court of Louis XV in this text’s vitriolic depictions of the King and his favourite’s lifestyle. Luxury is the idol any aspirant to the highest honors must worship. Constantine Vassiliou, in “Le système de John Law’ and the Spectre of Modern Despotism in the Political Thought of Montesquieu,” is interested in economic issues that are, at the death of Louis XIV and during the crisis of Law, central aspects of Montesquieu’s political reflection, and which are observed, in among other places, the *Persian Letters*. Maria Zytaruk, in “‘Take Care Some Seeds in the Letter’: Material and Textual Practices of Seed Exchange in the Long Eighteenth Century,” studies a little-known case of scholarly exchange in eighteenth-century letters: the seeds of exotic plants.

The numerous papers presented at the 2017 edition of the joint conference of the Canadian Society Eighteenth Century Studies and the Northeastern American Society of Eighteenth-Century Studies are proof of the dynamism of research on the long eighteenth century. This volume, we hope, is a tangible testimony of this vitality.

Le congrès annuel de la Société canadienne d'étude du dix-huitième siècle s'est tenu en 2017 à Toronto. Coorganisé avec la Société américaine nord-est d'étude du dix-huitième siècle, l'événement invitait la communauté dix-huitièmiste à s'interroger sur le passage *Des Cosmopolites aux cosmopolitismes* à l'âge des Lumières. Un sujet d'une telle richesse ne pouvait manquer de susciter un intérêt considérable : plus de trois cents collègues canadiens et américains, mais aussi d'Europe, ont participé à trois journées stimulantes de conférences, de discussions et d'événements.

Il est vrai que ce sujet avait déjà suscité bon nombre de travaux au fil des dernières décennies, et c'est précisément afin de faire le point sur cette question complexe, aux réponses sans cesse redéfinies, que la Société canadienne d'étude du dix-huitième siècle avait choisi de s'arrêter sur ce thème d'une rare richesse. Qu'est-ce donc en effet que le cosmopolitisme ? Qui sont ces cosmopolites, ou « cosmopolitains », hommes et femmes des Lumières désormais « étrangers nulle part<sup>2</sup> » et dont la famille est le genre humain ? Les participants au congrès ont tour à tour eu l'occasion de mettre en évidence les nombreuses acceptions du cosmopolitisme qui fleurissent tout au long du siècle des Lumières et dont ces travaux choisis témoignent tous à leur manière.

Les deux conférenciers pléniérs ont tous deux su montrer à quel point la question est complexe. Sophie Wahnich, directrice de recherche au CNRS, a présenté les innombrables chatoiements de la pensée révolutionnaire face au cosmopolitisme en s'intéressant à la place et au rôle de l'étranger à l'époque de la Révolution française, cela en montrant comment la jeune République, sur ce point, passa « de l'enthousiasme à l'embarras ». David Womersley, professeur à l'université d'Oxford, pour sa part, a mis en lumière la genèse de la pensée du jeune Edward Gibbon face au cosmopolitisme en étudiant de nombreux manuscrits conservés à Lausanne permettant de mieux comprendre ce Gibbon que l'on pourrait alors qualifier de « pré-philosophique ».

En plus de ces conférences plénières qui ont attiré un public nombreux et toujours curieux, le congrès a aussi été l'occasion de divers événements : l'opéra *Didon et Énée* de Purcell fut présenté par l'ensemble Toronto Masque Theatre, alors que le lendemain, Katelyn

---

2. « Cosmopolitain, ou Cosmopolite », dans *Encyclopédie*, 1751, t. IV, p. 297.

Clark interpréta, au piano, des œuvres de Haydn, des Dussek et de Pleyel. La bibliothécaire Leslie McGrath présenta la collection Osborne de livres anciens pour enfants. Les étudiants aux études supérieures, membres de la Société, ont quant à eux été très présents. Une table ronde fut organisée afin d'offrir un panorama des carrières s'offrant aux jeunes dix-huitiémistes. Des étudiants de Toronto ont aussi organisé une exposition virtuelle portant sur les collections de la bibliothèque de livres rares Thomas Fisher, « Cosmopolitanism in the Archive ».

Fidèle à sa tradition ainsi qu'à ses pratiques éditoriales, l'équipe éditoriale de *Lumen* est heureuse de vous présenter une sélection de travaux choisis provenant de textes présentés lors du congrès *Des Cosmopolites aux cosmopolitismes*.

Barbara Abrams, dans « Rousseau's Moral and Legal Legacy: Hospitality and Alterity in *The Levite of Ephraim* », étudie un texte peu connu de Jean-Jacques Rousseau, *Le Lévitte d'Éphraïm*, ceci afin d'analyser comment ce drame d'inspiration biblique sert de fable éthique servant à définir ce qu'est un *autre* et un *étranger* au dix-huitième siècle et, plus généralement, à approfondir la compréhension de la philosophie d'un Rousseau à la veille de publier le *Contrat social*. Dans « Morgan, le "négrillon" de Chateaubriand », Michèle Bocquillon apporte plus de lumière sur l'apparition, dans le *Congrès de Vérone* de Chateaubriand, de ce petit Africain sans doute offert en guise de cadeau diplomatique, cela en insistant sur l'influence qu'a peut-être eue *Ourika* de Mme de Duras sur l'auteur de *René*. Dans « Frances Burney and the Marketplace », Lorna Clark explore, dans l'œuvre de Burney et dans son journal, les implications sociales et littéraires d'un élément biographique inédit: le fait que la mère de l'auteure ait été propriétaire d'une boutique d'éventails à Londres. Le texte d'Eric Miller, « "Spenser, Ariosto, etc." Elizabeth Simcoe Reads Canada », envisage la façon dont la connaissance étendue qu'a Simcoe de la poésie épique européenne de la Renaissance informe sa conception de la réalité canadienne. Laetitia Saintes, dans « Germaine de Staël, citoyenne du monde: le cosmopolitisme dans l'œuvre staëlien », s'intéresse au rôle du Groupe de Coppet, à Germaine de Staël, bien entendu, ainsi qu'au contexte ayant mené à l'apparition des œuvres du premier romantisme

français dans un cadre éminemment cosmopolite. L'Italie, l'Angleterre et l'Allemagne sont à ce titre au fondement même d'un cosmopolitisme fondé sur les différences et les particularités nationales. Adam Schoene, pour sa part, dans « Staël's Cosmopolitan Enthusiasm », s'attarde à l'époque de l'exil de Germaine de Staël, qui coïncide avec la publication de *Corinne*. La réflexion sur l'éloquence muette et celle sur l'éloquence de la parole poétique se conjuguent pour exprimer une parole cosmopolite, poétique et polyglotte. David Smith aborde les « Aspects bibliographiques du paratexte chez Mme de Graffigny » et poursuit son étude de la bibliographie matérielle des œuvres de Mme de Graffigny en insistant, cette fois-ci, sur les frontispices, les préfaces, la distribution des rôles, les ornements, les estampilles, le papier, l'approbation, le privilège, l'*errata*, etc. L'article de Leïla Tnaïnchi, « Benjamin Franklin francophile ou l'état ultime du cosmopolitisme », porte pour sa part sur le séjour de l'Américain à Paris et sur la perception que les Français et les Américains ont du comportement de l'inventeur semblant toujours prompt à adapter son costume au théâtre dans lequel il joue. Isabelle Tremblay analyse enfin, dans « Le luxe, instrument de pouvoir dans l'*Histoire de Madame la Marquise de Pompadour traduite de l'anglais* (1759) de Mlle Falques », les fastes de la cour de Louis XV tels que décrits dans cet ouvrage qui fait scandale à l'époque en raison des portraits du roi et de sa favorite dont le train de vie fit couler beaucoup d'encre. Le luxe est une idole à laquelle tout prétendant aux plus hauts honneurs se doit de sacrifier. Constantine Vassiliou, dans « “Le système de John Law” and the Spectre of Modern Despotism in the Political Thought of Montesquieu », s'intéresse aux questions économiques qui sont, à la mort de Louis XIV et tout autant lors de la crise de Law, des aspects centraux de la réflexion politique de Montesquieu, lesquels s'observent, entre autres, dans les *Lettres persanes*. Maria Zytaruk, dans « “Take Care Some Seeds in the Letter” : Material and Textual Practices of Seed Exchange in the Long Eighteenth Century », étudie un cas fort peu connu d'échanges savants au sein de la République des Lettres : celui visant à faire parvenir aux correspondants, souvent dans le pli d'une lettre, des graines de plantes exotiques.

Les très nombreuses communications présentées lors de l'édition 2017 du congrès conjoint de la Société canadienne d'étude du dix-huitième siècle et de la Société américaine nord-est d'étude du dix-

huitième siècle sont la preuve de la vitalité de la recherche sur le long siècle des Lumières. Ce volume, on l'espère, en donnera un sensible aperçu.

### **Acknowledgements/Remerciements**

The volume editors wish to thank Carol Percy, our research assistants Matthew Risling and Christian Veilleux as well as the external evaluators for their assistance with the preparation of this volume.

Les éditeurs souhaitent remercier Carol Percy, les assistants de recherche Matthew Risling et Christian Veilleux, de même que les évaluateurs externes pour l'aide qu'ils ont apportée dans la préparation du présent volume.

SÉBASTIEN DROUIN  
*Centre for French & Linguistics*  
*University of Toronto at Scarborough*

ANDREAS MOTSCH  
*Department of French*  
*University of Toronto*

CRAIG PATTERSON  
*Liberal Arts and Sciences*  
*Humber College Institute of Technology and Advanced Learning*